Handzender
Emisor manual
Telecomando

BDS120

(Bidirectioneel 868 MHz, programmeerbaar)
(Bidireccional 868 MHz, memorizable)
(Bidirezionale 868 MHz, con capacità di apprendimento)

Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de servicio
Istruzioni d'uso

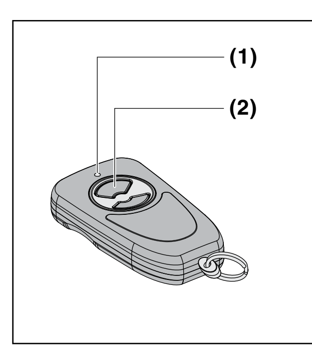


Fig. 1

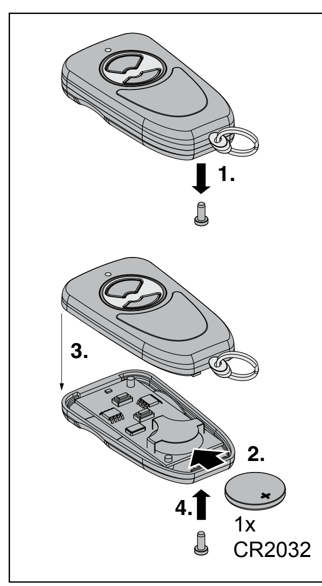


Fig. 2

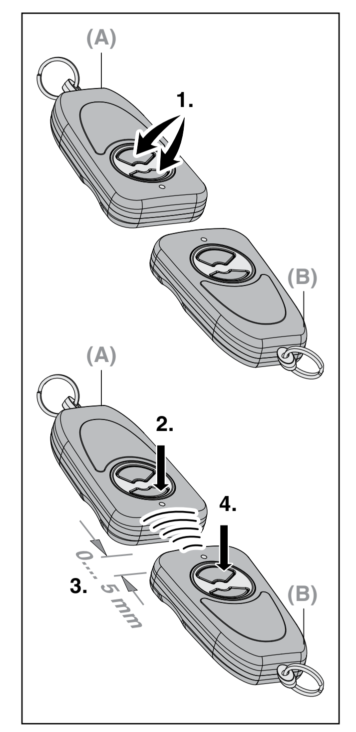


Fig. 3

CE 0682

NEDERLANDS

1 Algemene instructies

- Bescherm de handzender tegen directe zoninstraling.
- Bescherm de handzender tegen vocht en stof. Wanneer er vocht binnendringt kan de functie worden belemmerd.
- Houd de handzender uit de buurt van kinderen.
- Plaatselijke omstandigheden en hindernissen kunnen invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbesturing.

1.1 Gebruiksdoel

De handzender is uitsluitend bedoeld voor de afstandsbediening van aandrijvingen. De handzender mag niet worden gebruikt voor de besturing van andere apparaten of machines.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2 Beschrijving van het toestel (fig. 1)

(1) LED (oranje): licht op wanneer de toets wordt ingedrukt
(2) Toetsen: voor de besturing van 2 kanalen

3 Vóór gebruik

3.1 Batterij vervangen / plaatsen (fig. 2)

1. Draai het schroefje aan de onderkant los en verwijder het onderste kapje van de behuizing.
2. Leg de batterij in het batterijvak. Let daarbij op de polariteit!
3. Plaats de behuizingsdelen weer voorzichtig op elkaar.
4. Draai het schroefje weer vast.

Batterijtoestand controleren:

▶ Op één van de toetsen **(2)** drukken.
  – LED **(1)** licht op: de handzender werkt correct
  – LED **(1)** uit: vervang de batterij

4 Bediening

⚠ WAARSCHUWING

Verwondingsgevaar door een toevallig geactiveerde deurbeweging!

Het toewijzen en kopiëren van een functie kan leiden tot een toevallig geactiveerde deurbeweging. Hierdoor kunnen personen of voorwerpen onder de neerkomende deur bekneld raken.

▶ Let erop, dat zich geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden.
▶ Voer het toewijzen en kopiëren van functies altijd in de garage uit.

4.1 Een toetsfunctie toewijzen

De handzender heeft twee toetsen om maximaal twee functies te besturen (afhankelijk van de gebruikte radio-ontvanger). Voordat u de handzender kunt gebruiken, moet u eerst een toets van de handzender aan elke gewenste functie van de radio-ontvanger toewijzen. De beschrijving hiervan vindt u in de bedieningshandleiding van de radio-ontvanger.

4.2 De handzender gebruiken (fig. 1)

✓ U heeft aan de ontvanger één of meer toetsfuncties van de handzender toegewezen.
▶ Druk de toets **(2)** op de handzender in. De aan de toets gekoppelde functie (bijv. deur open / dicht) wordt uitgevoerd.

4.3 Een toetsfunctie kopiëren (fig. 3)

U kunt de functie van een toets van de ene handzender (de meesterzender = **B**) naar een andere handzender (de leerzender = **A**) kopiëren.

1. Druk de bovenste en onderste toets van de leerzender **(A)** tegelijkertijd kort in. De LED licht op.
2. Binnen de volgende 4 seconden de gewenste toets van de leerzender **(A)** indrukken en ingedrukt houden.
3. De meesterzender **(B)** met de voorzijde op een afstand van ca. 5 mm tegenover de leerzender **(A)** richten.
4. In deze positie de toets met de over te dragen functie op de meesterzender **(B)** indrukken en ingedrukt houden. De functie wordt naar de leerzender gekopieerd. Na het kopiëren knippert de LED 5 sec. en dooft vervolgens. Wanneer de LED niet begint te knipperen, laat u de toets van de meesterzender **(B)** los en drukt u deze opnieuw in.
5. Beide toetsen weer loslaten. De toets aan de leerzender beschikt nu over dezelfde functie als de toets op de meesterzender.

Opmerking:
Als de leerzender hierna nog niet werkt moet het leerproces herhaald worden.

4.4 Gemengde bediening / BiSure (bidirectioneel) en Blue-Line (vaste code 868 MHz)

Een gemengde bediening is mogelijk; d.w.z. beschikbare handzenders met de vaste code 868 MHz (bijv. BHS140) kunnen in de BiSure-handzender worden geprogrammeerd. Werkwijze, zie punt 4.3.

(Omdraaien a.u.b.)

ESPAÑOL

1 Indicaciones generales

- Proteger el emisor manual de la exposición directa al sol.
- Proteger el emisor manual de la humedad y el polvo. La entrada de humedad puede afectar el funcionamiento.
- Mantener el emisor fuera del alcance de los niños.
- Las condiciones locales y los obstáculos pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.

1.1 Uso apropiado

El emisor manual está destinado únicamente al control a distancia de automatismos. El emisor manual no debe ser utilizado para controlar otros aparatos o máquinas.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2 Descripción del aparato (fig. 1)

(1) LED (naranja): brilla cuando el pulsador está presionado
(2) Pulsadores: para el control de 2 canales

3 Antes de la puesta en marcha

3.1 Sustituir / introducir la pila (fig. 2)

1. Aflojar el tornillo en el lado inferior, y retirar la parte inferior de la carcasa.
2. Introducir la pila. Para ello, tener en cuenta la polaridad.
3. Volver a encastrar cuidadosamente las partes de la carcasa.
4. Volver a apretar el tornillo.

Comprobar el estado de la pila:

▶ Presionar uno de los pulsadores **(2)**.
  – El LED **(1)** se ilumina: el emisor manual funciona correctamente
  – LED **(1)** apagado: sustituir la pila

4 Funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de accidente por recorrido de puerta activado accidentalmente!

Al asignar y copiar funciones puede provocarse un recorrido accidnetal de la puerta. Esto puede ocasionar que queden aprisionadas personas u objetos por la puerta en movimiento.

▶ Preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.
▶ Realice la asignación y copia de funciones siempre en el garaje.

4.1 Asignar una función a un pulsador

El emisor manual tiene dos pulsadores para controlar hasta dos funciones (en función del receptor vía radiofrecuencia utilizado). Antes de poder utilizar el emisor manual, deberá asignar un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor vía radiofrecuencia. La correspondiente descripción se encuentra en las instrucciones de servicio del receptor vía radiofrecuencia.

4.2 Utilizar el emisor manual (fig. 1)

✓ Ha asignado al receptor, una o varias funciones de pulsador del emisor manual.
▶ Presionar el pulsador **(2)** del emisor manual. Se realiza la función asignada al pulsador (p. ej. abrir / cerrar la puerta).

4.3 Copiar una función de pulsador (fig. 3)

Puede copiar la función de un pulsador de un emisor manual (el emisor maestro = **B**) a otro emisor manual (el emisor de aprendizaje = **A**).

1. Presionar brevemente al mismo tiempo el pulsador superior y el pulsador inferior del emisor de aprendizaje **(A)**. El LED brilla.
2. En los siguientes 4 segundos, presionar y mantener presionado el pulsador del emisor de aprendizaje **(A)** deseado.
3. Disponer el emisor maestro **(B)** frontalmente a una distancia de aprox. 5 mm del emisor de aprendizaje **(A)**.
4. En esta posición, presionar y mantener presionado el pulsador con la función que se debe transmitir del emisor maestro **(B)**. La función se copia al emisor de aprendizaje. Después del proceso de copia, el LED parpadea durante 5 s y, a continuación, se apaga. Si el LED no comienza a parpadear, soltar el pulsador del emisor maestro **(B)** y volver a presionarlo.
5. Volver a soltar los dos pulsadores. El pulsador del emisor de aprendizaje tiene ahora la misma función que el pulsador del emisor maestro.

Indicación:
Si el emisor de aprendizaje todavía no funcionara, repita el proceso.

4.4 Funcionamiento mixto / BiSure (bidireccional) y Blue-Line (código fijo 868 MHz)

Es posible un funcionamiento mixto; es decir que pueden memorizarse los emisores manuales de código fijo 868 MHz (p. ej. BHS140) en el emisor manual BiSure. Ver procedimiento en el punto 4.3.

(Continuación al dorso)

ITALIANO

1 Indicazioni generali:

- Proteggere il telecomando dai raggi solari diretti.
- Proteggere il telecomando dall'umidità e dalla polvere. Un'eventuale penetrazione di umidità può compromettere il funzionamento.
- Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.

1.1 Uso a norma

Il telecomando è destinato esclusivamente al comando a distanza di motorizzazioni e non deve essere utilizzato per il comando di altri apparecchi o macchine.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2 Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

(1) LED (arancione): si accende premendo il tasto
(2) Tasti: per il comando di 2 canali

3 Prima dell'uso

3.1 Sostituzione / inserimento della batteria (fig. 2)

1. Allentare la vite sul lato inferiore e rimuovere il guscio inferiore.
2. Inserire la batteria. Prestare attenzione alla polarità.
3. Riassemblare con cautela le due metà del guscio.
4. Serrare nuovamente la vite.

Controllare lo stato della batteria:

▶ Premere uno dei tasti **(2)**.
  – Il LED **(1)** si accende: il telecomando funziona correttamente
  – Il LED **(1)** è spento: sostituire la batteria

4 Funzionamento

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni causate da una manovra accidentale del portone!

L'assegnazione e la copia di una funzione può causare una manovra involontaria del portone e persone o oggetti possono rimanere incastrati nel portone in fase di chiusura.

▶ Fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.
▶ Eseguire sempre l'assegnazione e la copia delle funzioni all'interno del garage.

4.1 Assegnazione di un tasto funzione

Il telecomando ha due tasti per il comando di fino a due funzioni (a seconda del radioricevitore utilizzato). Prima di poter utilizzare il telecomando, è necessario assegnare a ciascuna funzione desiderata del radioricevitore un tasto del telecomando. Questa operazione è descritta nelle istruzioni per l'uso del radioricevitore.

4.2 Utilizzo del telecomando (fig. 1)

✓ Al ricevitore è stata assegnata una o più funzioni tasto del telecomando.
▶ Premere il tasto **(2)** sul telecomando. In questo modo viene eseguita la funzione collegata al tasto (ad es. apertura / chiusura del portone).

4.3 Copia di un tasto funzione (fig. 3)

È possibile copiare la funzione di un tasto da un telecomando (il trasmettitore master = **B**) a un altro telecomando (il trasmettitore ricevente = **A**).

1. Premere brevemente contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore ricevente **(A)**. Il LED si accende.
2. Nei 4 secondi successivi premere e tenere premuto il tasto desiderato del trasmettitore ricevente **(A)**.
3. Allineare il trasmettitore master **(B)** frontalmente con il trasmettitore ricevente **(A)** ad una distanza di ca. 5 mm.
4. In questa posizione premere e tenere premuto il tasto con la funzione da trasmettere del trasmettitore master **(B)**. La funzione viene copiata sul trasmettitore ricevente. Quando la copia è conclusa, il LED lampeggia per 5 sec. e poi si spegne. Se il LED non inizia a lampeggiare, rilasciare il tasto del trasmettitore master **(B)** e premerlo nuovamente.
5. Rilasciare entrambi i tasti. Il tasto del trasmettitore ricevente dispone ora della stessa funzione del tasto del trasmettitore master.

Nota:
Se il trasmettitore ricevente non funziona ancora, ripetere la procedura.

4.4 Funzionamento misto / BiSure (bidirezionale) e Blue-Line (codice fisso 868 MHz)

È possibile un funzionamento misto, ovvero i telecomandi presenti con codice fisso 868 MHz (ad es. BHS140) possono essere appresi dal telecomando BiSure. Per il procedimento vedere il punto 4.3.

(Continua)

Ausgabe / Edition: 04/2013. Änderungen vorbehalten / Subject to change

NEDERLANDS

4.5 De handzender omschakelen van BiSure (bidirectioneel) naar Blue-Line (vaste code 868 MHz)

1. Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt.
De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
2. Wacht tot de LED niet meer knippert en laat de toetsen dan weer los.

4.6 Naar de in de fabriek ingestelde toestand BiSure (bidirectioneel) terugzetten

1. Druk de bovenste en onderste zendertoets samen in en houd deze ingedrukt.
De LED knippert eerst langzaam en daarna snel.
2. De LED dooft gedurende 5 sec., houd de toetsen ingedrukt en wacht opnieuw tot de LED niet meer knippert (eerst langzaam en daarna snel).
3. Laat de toetsen weer los.

4.7 LED-display

Na het indrukken van de zendertoets geeft de LED de volgende toestanden aan:

Toestand	Functie
Licht kort op	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden en ontvangen.
Knippert 5 sec snel	Er werd een bidirectioneel radiosignaal verzonden, maar de ontvanger is buiten reikwijdte of de toets is nog niet geprogrammeerd.
Licht kort op (vaste code)	Er werd een radiosignaal met een vaste code verzonden.

5 Verwijdering



Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

6 Technische gegevens en extra informatie

Toegestane omgevingstemperatuur	–20 °C tot +60 °C
Benodigd batterijtype	CR-2032 knoopcel
Frequentie bidirectioneel	868,15 MHz
Frequentie vaste code	868,3 MHz

EG-conformiteitsverklaring

De handzender BDS120 voldoet op grond van zijn concept en constructietype in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de desbetreffende fundamentele eisen van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG, artikel 3.

Toegepaste normen: EN 301 220-1, EN 301 220-3, EN 300 489-1, EN 300 489-3

Rottenburg, 26-03-2013

Fabrikant:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Frank Kiefer, directeur

ESPAÑOL

4.5 Conmutar el emisor manual de BiSure (bidireccional) a Blue-Line (código fijo 868 MHz)

1. Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor.
El LED parpadea primero despacio y después rápido.
2. Esperar a que concluya el proceso de parpadeo y, a continuación, volver a soltar los pulsadores.

4.6 Restablecer el estado de suministro BiSure (bidireccional)

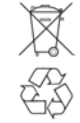
1. Presionar y mantener presionados al mismo tiempo los pulsadores superior e inferior del emisor.
El LED parpadea primero despacio y después rápido.
2. El LED se apaga durante 5 segundos. Mantener presionados los pulsadores y esperar a que concluya el proceso de parpadeo (primero despacio y, a continuación, rápido).
3. Volver a soltar los pulsadores.

4.7 Indicación LED

Después de accionar el pulsador del emisor, el LED muestra los siguientes estados:

Estado	Función
Brilla brevemente	Se ha emitido y recibido una señal de radiofrecuencia bidireccional.
Parpadea rápido durante 5 s	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia bidireccional, sin embargo, el receptor está fuera de alcance o el pulsador no ha sido memorizado.
Brilla brevemente (código fijo)	Se ha emitido una señal de radiofrecuencia de código fijo.

5 Reciclaje



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

6 Datos técnicos e información adicional

Temperatura ambiente permitida	–20 °C a +60 °C
Modelo de pila necesario	Pila de botón CR-2032
Frecuencia bidireccional	868,15 MHz
Frecuencia de código fijo	868,3 MHz

Declaración CE de conformidad

El emisor manual BDS120 corresponde según su diseño y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a los requisitos básicos de la directiva R&TTE 1995/5/CE, artículo 3.

Normas aplicadas: EN 301 220-1, EN 301 220-3, EN 300 489-1, EN 300 489-3

Rottenburg, 26/03/2013

Fabricante:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Frank Kiefer, gerente

ITALIANO

4.5 Conversione del telecomando da BiSure (bidirezionale) a Blue-Line (codice fisso 868 MHz)

1. Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore.
Il LED lampeggia prima lentamente e poi velocemente.
2. Attendere che il LED finisca di lampeggiare e rilasciare i tasti.

4.6 Ripristino dello stato alla consegna BiSure (bidirezionale)

1. Premere e tenere premuti contemporaneamente il tasto superiore e inferiore del trasmettitore.
Il LED lampeggia prima lentamente e quindi velocemente.
2. Il LED si spegne per 5 sec., continuare a tenere premuti i tasti e attendere nuovamente che il LED finisca di lampeggiare (prima lentamente e poi velocemente).
3. Rilasciare i tasti

4.7 Indicatore LED

Dopo aver azionato i tasti del trasmettitore, il LED mostra i seguenti stati:

Stato	Funzione
Lampeggia brevemente	È stato inviato e ricevuto un segnale radio bidirezionale.
Lampeggia rapidamente per 5 sec.	È stato inviato un segnale radio bidirezionale, tuttavia il ricevitore è fuori portata oppure il tasto non è appreso.
Lampeggia brevemente (codice fisso)	È stato inviato un segnale radio a codice fisso.

5 Smaltimento



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

6 Dati tecnici e informazioni aggiuntive

Temperatura ambiente consentita	–20 °C – +60 °C
Tipo di batteria necessaria	Batteria a bottone CR-2032
Frequenza bidirezionale	868,15 MHz
Frequenza codice fisso	868,3 MHz

Dichiarazione CE di conformità

Il telecomando BDS120 è conforme nella struttura, nel tipo di costruzione e nella versione da noi messa in circolazione, ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 1995/5/CE, articolo 3.

Norme applicate: EN 301 220-1, EN 301 220-3, EN 300 489-1, EN 300 489-3

Rottenburg, 26.03.2013

Produttore:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Frank Kiefer, amministratore

CE 0682

Ausgabe / Edition: 04/2013. Änderungen vorbehalten / Subject to change